



# Dokaz o osnovnom poznavanju nemačkog jezika prilikom doseljenja bračnog druga iz inostranstva

## Nemačka je promenila svoje pravo za strance

Informacije za bračne drugove koji se doseljuju  
i njihove bračne partnere u Nemačkoj



[www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de)

## Koje promene se odnose na Vas?

**Da li želite da se doselite kod svog bračnog druga u Nemačku?**

**Ili želite zajedno sa svojim bračnim drugom da se doselite u Nemačku?**

**Ili želite da dođete u Nemačku da biste tamo zaključili brak i živeli sa svojim bračnim drugom?**

U tim slučajevima morate, pre ulaska u Nemačku, da dokažete da posedujete osnovna znanja nemačkog jezika<sup>1</sup>. Time treba da se obezbedi da Vi budete u stanju još od samog početka boravka u Nemačkoj da se sporazumevate na nemačkom jeziku na jednostavan način.

### Da li ima izuzetaka?

Da. Vi nemate obavezu da dokažete poznavanje nemačkog jezika ako se jedna od sledećih situacija odnosi na Vas:

- Vi ili Vaš bračni drug ste državljani jedne od država članica Evropske unije (izuzev Nemačke).
- Usled neke telesne, mentalne ili duševne bolesti ili smetnje Vi niste u mogućnosti da dokažete osnovno poznavanje nemačkog jezika.
- Vi ste završili visoko obrazovanje ili posedujete odgovarajuću kvalifikaciju ili kod vas, zbog nekih drugih razloga, postoji pravo na izuzeće usled evidentno ograničene potrebe za integracijom.
- Vi nemate nameru da trajno boravite u Nemačkoj.
- Vaš bračni drug poseduje odobrenje za boravak kao
  - visokokvalifikovana osoba (član 19 Zakona o boravku);
  - naučni istraživač (član 20 Zakona o boravku);
  - osnivač firme (član 21 Zakona o boravku);
  - osoba sa pravom na azil (član 25 stav 1, odnosno član 26 stav 3 Zakona o boravku);
  - osoba sa priznatim statusom izbeglice (član 25 stav 2, odnosno član 26 stav 3 Zakona o boravku);
  - osoba sa pravom trajnog boravka iz neke druge države članice EU (član 38a Zakona o boravku);
- Vaš bračni drug je državljanin Australije, Izraela, Japana, Kanade, Republike Koreje, Novog Zelanda ili Sjedinjenih Američkih Država.

<sup>1</sup> Vidi član 28 stav 1 i član 30 stav 1 broj 2, kao i izuzetke u članu 30 stav 1 alineja 2 i 3 nemačkog Zakona o boravku, kao i član 41 Pravilnika o boravku.



## Šta se smatra osnovnim poznavanjem nemačkog jezika?

Osnovno poznavanje nemačkog jezika je poznavanje nemačkog jezika prema „nivou jezičke sposobnosti A1 Zajedničkog evropskog referentnog okvira za jezike“<sup>2</sup>. U to spada sposobnost da se razumeju i primene Vama poznati, svakodnevnici izrazi i sasvim jednostavne rečenice (npr. da postavi pitanje kako možete stići do nekog mesta, komunikacija pri kupovini itd.). Treba da ste u stanju da predstavite sebe i druge i da postavljate i odgovarate na lična pitanja, npr. gde živite i koje ljude poznajete. Naravno, Vaši sagovornici moraju pri tome da govore jasno i da su spremni da pomognu u razgovoru.

Treba da ste u stanju i pomalo da pišete na nemačkom jeziku, npr. da možete da popunite formulare izdane od različitih institucija podacima kao što je Vaše ime i prezime, adresa, nacionalnost itd.

## Kako može da se dokaže osnovno poznavanje nemačkog jezika?

Poznavanje jezika morate da dokažete pre ulaska u Nemačku i to u pravilu prilikom podnošenja zahteva za izdavanje vize u nemačkoj ambasadi, odnosno generalnom konzulatu. U tom cilju, zajedno sa drugim dokumentima, uz zahtev za vizu treba priložiti i uverenje Geteovog instituta o položenom ispitu A1 „Start Deutsch 1“ (Početni nemački 1). Geteov institut predstavlja nemačke kulturne institute u inostranstvu. Oni nude usluge organizacije nastave i sprovođenje ispita iz nemačkog jezika. Ispit „Start Deutsch 1“ (Početni nemački 1) može se polagati u Geteovom institutu. Međutim, ovaj ispit se može polagati i u jednom od ispitnih centara sa licencom<sup>3</sup> ili u

<sup>2</sup> Referentni okvir o kome su se saglasile države članice Saveta Evrope.

<sup>3</sup> Nosioci licence su instituti ovlašćeni za sprovođenje ispita Geteovog instituta.

prostorijama nekog od instituta koji saraduju sa Geteovim institutom. Informacije o tome možete naći na internetu na web-lokaciji Geteovog instituta ili u samom Geteovom institutu.

U zemljama u kojima se ispit „Start Deutsch 1“ (Početni nemački 1) još uvek ne nudi, ambasade, odnosno generalni konzulati, utvrđuju za vreme postupka izdavanja vize da li Vi posedujete osnovna poznavanja nemačkog jezika.

U izuzetnim slučajevima kao dovoljan dokaz mogu se smatrati i druga uverenja o poznavanju jezika ako imaju istu vrednost kao ispit „Start Deutsch 1“ Geteovog instituta.

Ako je za vreme razgovora sa Vama u ambasadi ili generalnom konzulatu očigledno da bez sumnje posedujete potrebna osnovna poznavanja nemačkog jezika, nije potreban nikakav drugi dokaz.

Službe za izdavanje viza u nemačkim ambasadama i generalnim konzulatima na svojim web-lokacijama daju odgovarajuće informacije o tome kako možete da dokažete osnovno poznavanje nemačkog jezika. U pojedinim slučajevima te službe daju savete prilikom podnošenja zahteva za izdavanje vize.

## Kako se može steći osnovno poznavanje nemačkog jezika?

Ukoliko još uvek ne posedujete osnovno poznavanje nemačkog jezika, postoje različite mogućnosti za učenje nemačkog jezika:

### Jezički kursevi svih davalaca usluge

Informacije o davaocima usluga organizacije jezičkih kurseva možete dobiti kod nemačkih predstavništava u inostranstvu i kod Geteovog instituta.

### Učenje jezika putem dopisnih kurseva Geteovog instituta ili preko interneta

Kompletni priručnik sa ispitnim vežbama, pomoću kog se možete sami pripremiti za jezički test „Start Deutsch 1“ (Početni nemački 1), kao i informacije o dopisnim kursevima, možete naći na web-lokaciji Geteovog instituta. Tamo možete naći i dopunske zadatke za stepen A1. Dodatne informacije mogu se dobiti na web-lokaciji ili na telefonski broj **+49 911 943-6390** Saveznog zavoda za migraciju i izbeglice.

### Radio emisije i ponuda preko interneta Deutsche Welle

Deutsche Welle nudi brojne mogućnosti za učenje nemačkog jezika. Na web-lokaciji možete naći besplatne kurseve nemačkog jezika na početnom i naprednom nivou na gotovo 30 jezika. Tamo su navedeni i spiskovi sa frekvencijama za radio emisije u inostranstvu.

Možete koristiti i audio jezički kurs „Radio D“, koji su zajednički razvili Deutsche Welle i Geteov institut. Početnici bez ili sa ograničenim predznanjima mogu da preuzmu audio sadržaje Radija D ili da se registruju za njihovo korišćenje u obliku podkasta. Osim toga, kurs se emituje preko radija DW na 16 jezika. Slika o životu u Nemačkoj prikazuje se i pomoću novog interaktivnog jezičkog kursa na internetu u 30 lekcija sa preko 1000 interaktivnih vežbi. Pri prvim koracima u izučavanju nemačkog jezika može da pomogne i krimi-priča „Mission Berlin“ (Misija Berlin).

Ukoliko želite da učite usput, Deutsche Welle Vam nudi i mobilni razgovornik, npr. za mobilne telefone. On sadrži kratke lekcije sa interaktivnim vežbama koje mogu da se preuzmu. Rečnik sa rečima i frazama pomaže Vam prilikom početne orijentacije u Nemačkoj.

### Štampani materijali za učenje

i multimedijalni materijali mogu isto tako da se kupe u Nemačkoj. Spiskove literature i adrese mesta na kojima možete kupiti materijale za učenje možete dobiti na web-lokaciji ili preko telefonskog broja Saveznog zavoda za migraciju i izbeglice.

## Sagovornici koji mogu da obezbede dopunsku pomoć

Informacije o pravnom položaju i mogućnostima za učenje nemačkog jezika možete naći na web-lokaciji Saveznog zavoda za migraciju i izbeglice ili preko njihovog **telefonskog broja +49 911 943-6390**.

Na web-lokaciji [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de) postavljene su dodatne internet veze za sledeće internet adrese, kao i dopunske informacije:

- Detaljnije informacije o jezičkim sposobnostima za stepen A1 nudi Zajednički evropski referentni okvir za jezike:
  - <http://www.goethe.de/ger>
- Geteov institut i njegovi partneri širom sveta nude informacije o kursevima nemačkog jezika i ispitima Geteovog instituta:
  - <http://www.goethe.de/pruefungsweltweit>
- Informacije i ponude za učenje jezika Geteovog instituta:
  - <http://www.goethe.de/fernunterricht>
  - <http://www.goethe.de/lernen>
  - <http://www.goethe.de/sd1>  
(Ispitni model za uverenje Geteovog instituta A1 „Start Deutsch 1“)
- Informacije i ponuda za učenje jezika Deutsche Welle:
  - <http://www.dw-world.de/deutschkurse>
  - <http://www.dw-world.de/radioD> (Audio jezički kurs „Radio D“)
  - <http://www.dw-world.de/deutschinteraktiv>  
(Interaktivni jezički kurs na Internetu)
  - <http://www.dw-world.de/missioneuropae> (Krimi-priča za učenje jezika)
  - <http://mobile.dw-world.de> (Mobilni razgovornik)
- Integracioni portal Saveznog zavoda za migraciju i izbeglice:
  - <http://www.integration-in-deutschland.de>
- Informacije nemačkih predstavništava u inostranstvu:
  - <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Laenderinformationen/03-WebseitenAV/Uebersicht.html>

## Impresum

### Izdavač:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Abteilung 3/Integration  
Referat Informations- und Bürgerservice, Informationsmaterial  
90343 Nürnberg

Odgovorna osoba: Monika Seiler  
E-pošta: [info.buerger@bamf.bund.de](mailto:info.buerger@bamf.bund.de)  
Internet: [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de)

**Redakcija:** Referat Konzeption, pädagogische Grundsatzfragen der Integrationskurse  
**Stanje:** 24. avgust 2007.

**Štampa:** Druckhaus Brümmer

**Dizajn:** Gertraude Wichtrey

**Dizajn prevodi, produkcija:** [www.design-agentur-Naumilkat.com](http://www.design-agentur-Naumilkat.com)

**Fotografije/slike:** Marion Vogel, Corbis GmbH